

PAÚL RICOEUR

FREUD: UNA INTERPRETACIÓN  
DE LA CULTURA



HUNAB KU

PROYECTO BAKTUN



*traducción de* ARMANDO SUÁREZ

*con la colaboración de* MIGUEL OLIVERA

y

**ESTEBAN INCIARTE**

PAÚL RICOEUR

*Freud:  
una interpretación  
de la cultura*

**siglo veintiuno editores, s.a. de c.v.**

CERRO DEL AGUA 248, DELEGACIÓN COYOACÁN. 04310 MÉXICO D. F.

**siglo veintiuno de españa editores, s.a.**

CALLE PLAZA 5, 28043 MADRID, ESPAÑA

**siglo veintiuno argentina editores**

**siglo veintiuno editores de Colombia, s.a.**

CALLE 55 NÚM 16-44, BOGOTÁ. D.E , COLOMBIA

primera edición en español, 1970

octava edición en español, 1990

© siglo xxi editores, s.a. de c.v.

isbn 968-23-0173-4

primera edición en francés, 1965

© editions du seuil, paris

título original: *de l'interprétation - essai sur freud*

derechos reservados conforme a la ley

impreso y hecho en méxico/printed and made in mexico

# ÍNDICE

<b>PREFACIO</b>	<b>1</b>
<b>LIBRO PRIMERO: PROBLEMÁTICA: SITUACIÓN DE FREUD</b>	
<b>I DEL LENGUAJE, DEL SÍMBOLO Y DE LA INTERPRETACIÓN</b>	<b>7</b>
1. Psicoanálisis y lenguaje, 7; 2. Símbolo e interpretación, 10; 3. Para una crítica del símbolo, 12	
<b>II EL CONFLICTO DE LAS INTERPRETACIONES</b>	<b>22</b>
1. El concepto de interpretación, 22; 2. La interpretación como recolección del sentido, 29; 3. La interpretación como ejercicio de la sospecha, 32	
<b>III MÉTODO HERMENÉUTICO Y FILOSOFÍA REFLEXIVA</b>	<b>32</b>
1. El recurso del símbolo a la reflexión, 36; 2. El recurso de la reflexión al símbolo, 40; 3. La reflexión y el lenguaje equívoco, 44; 4. La reflexión y el conflicto hermenéutico, 50	
<b>LIBRO SEGUNDO: ANALÍTICA: LECTURA DE FREUD</b>	
<b>INTRODUCCIÓN: CÓMO LEER A FREUD</b>	<b>55</b>
<b>PRIMERA PARTE: ENERGÉTICA Y HERMENÉUTICA</b>	<b>60</b>
<b>EL PROBLEMA EPISTEMOLÓGICO DEL FREUDISMO</b>	<b>60</b>
<b>I UNA ENERGÉTICA SIN HERMENÉUTICA</b>	<b>63</b>
1. El principio de constancia y el aparato cuantitativo, 64; 2. Hacia la tópica, 73	
<b>II ENERGÉTICA Y HERMENÉUTICA EN "LA INTERPRETACIÓN DE LOS SUEÑOS"</b>	<b>78</b>
1. El trabajo del sueño y el trabajo de la exégesis, 79; 2. La "psicología" del capítulo VII, 91	
<b>III PULSIÓN Y REPRESENTACIÓN EN LOS ESCRITOS DE "METAPSICOLOGÍA"</b>	<b>102</b>
1. La conquista del punto de vista tópico-económico y del concepto de pulsión, 103; 2. Presentación y representación, 118	

SEGUNDA PARTE: LA INTERPRETACIÓN DE LA CULTURA	113
<b>I LA ANALOGÍA DEL SUEÑO</b>	137
1. El privilegio del sueño, 137; 2. La analogía de la obra de arte, 140	
<b>II DE LO ONÍRICO A LO SUBLIME</b>	153
1. Los enfoques descriptivos y clínicos de la interpretación, 155; 2. Vías genéticas de la interpretación, 160; 3. El problema metapsicológico: la noción del superyó, 182	
<b>III LA ILUSIÓN</b>	198
1. Ilusión y estrategia del deseo, 199; 2. La etapa genética de la explicación: totemismo y monoteísmo, 203; 3. Función económica de la religión, 213	
TERCERA PARTE: EROS, TÁNATOS Y ANANKÉ	220
<b>I PRINCIPIO DEL PLACER Y PRINCIPIO DE REALIDAD</b>	224
1. Principio de realidad y "proceso secundario", 225; Principio de realidad y "elección de objeto", 232; 3. El principio de realidad y la tarea económica del yo, 237	
<b>II LAS PULSIONES DE MUERTE: ESPECULACIÓN E INTERPRETACIÓN</b>	242
1. La "especulación" freudiana sobre la vida y la muerte, 242; 2. La pulsión de muerte y la destructividad del superyó, 253; 3. La cultura entre Eros y Tanatos, 261	
<b>III INTERROGACIONES</b>	268
1. ¿Qué es la negatividad?, 269; 2. Placer y satisfacción, 275; 3. ¿Qué es la realidad?, 280	
LIBRO TERCERO: DIALÉCTICA: UNA INTERPRETACIÓN FILOSÓFICA DE FREUD	295
<b>I EPISTEMOLOGÍA: ENTRE PSICOLOGÍA Y FENOMENOLOGÍA</b>	300
1. El proceso epistemológico del psicoanálisis, 300; 2. El psicoanálisis no es una ciencia de observación, 312; 3. Enfoque fenomenológico del campo psicoanalítico, 328; 4. El psicoanálisis no es la fenomenología, 340	
<b>II REFLEXIÓN: UNA ARQUEOLOGÍA DEL SUJETO</b>	367
1. Freud y la cuestión del sujeto, 368; 2. Realidad del ello, idealidad del sentido, 377; 3. El concepto de arqueología, 384; 4. Arqueología y filosofía reflexiva, 396	

**III DIALÉCTICA: ARQUEOLOGÍA Y TELEOLOGÍA****402**

1. Un modelo teleológico de la conciencia: la fenomenología hegeliana, 404;
2. Lo irremediable de la vida y del deseo, 410;
3. La teleología implícita del freudismo: A) Los conceptos operatorios, 414;
4. La teleología implícita del freudismo: B) La identificación, 418;
5. La teleología implícita del freudismo: c) El problema de la sublimación, 423

**IV HERMENÉUTICA: LOS ENFOQUES DEL SÍMBOLO****432**

1. La sobredeterminación del símbolo, 434;
2. El orden jerárquico del símbolo, 441;
3. Reconsideración dialéctica del problema de la sublimación y el objeto cultural, 450;
4. Fe y religión: la ambigüedad de lo sagrado, 458;
5. Valor y límites de un psicoanálisis de la religión, 465

## NOTA PRELIMINAR

He aquí una obra destinada a promover una decisiva toma de conciencia, en todos los que reflexionan sobre la condición humana, acerca del valor y los límites de validez de la aportación de Freud a la autocomprensión del hombre. No conocemos un esfuerzo más lúcido, riguroso y honesto para esclarecer el valor epistemológico del psicoanálisis y para situarlo en el panorama del saber. El propio autor se encarga de explicar tanto el objetivo como cada uno de los pasos conducentes a él, lo que hace superflua toda aclaración al respecto. Si anteponemos esta nota preliminar es con el único objeto de justificar ante el lector las opciones terminológicas tomadas en esta traducción.

La obra de Ricoeur es una reflexión crítica sobre el conjunto de los textos de Freud, no sobre el psicoanálisis en general. El propósito de rigor que la anima ha llevado al autor a traducir por su cuenta todos y cada uno de los textos del maestro vienes sobre los que se apoya su reflexión, sin atenerse a las traducciones francesas en curso. La razón de este proceder es obvia: ninguna de esas traducciones francesas constituye una versión confiable como texto crítico. En la versión española que presentamos hemos traducido directamente del francés los textos freudianos y esto no sólo por fidelidad a las intenciones explícitas del autor sino porque también la situación en el ámbito del castellano es análoga. La traducción cuasi oficial de las *Obras completas de Sigmund Freud* de Luis López Ballesteros y de Torres es, pese a sus indudables méritos como obra pionera, sumamente deficiente. Las obras de Freud que éste no tradujo han sido luego vertidas al castellano por Ludovico Rosenthal y publicadas en los tomos xviii a xxi de la edición de Santiago Rueda: esta versión sí es, hasta donde hemos podido comprobar, absolutamente confiable y de valor equivalente a la única edición crítica de las obras de Freud, la *Standard Edition* inglesa. La versión posterior de esas mismas obras de Rey Ardid para la edición española de Biblioteca Nueva (Madrid), y que constituyen su tomo III, parece ser una transcripción literal, con ligerísimas variantes ocasionales, de la de Rosenthal —al que, por lo demás, no cita. En los textos de estas obras citados por Ricoeur hemos tenido en cuenta la traducción de Rosenthal, que no difiere apenas en matiz.

Pese a su decisión de traducir todos los textos de Freud por su



cuenta, el autor se ha tomado el trabajo de citar en nota la ubicación de los mismos en las ediciones francesas corrientes. En nuestra versión hemos suprimido, por superfluas, estas citas y las hemos sustituido por las correspondientes referencias a la edición castellana de Biblioteca Nueva, en la reimpresión de 1967/8, por ser la edición que se encuentra en librerías. Los diecisiete primeros volúmenes de la edición Santiago Rueda (Buenos Aires) reproducen, erratas incluidas, el contenido de los dos primeros volúmenes de la B. N. —los traducidos por López Ballesteros— y no es fácil encontrarla completa. Dígase otro tanto —y *a fortiori*— de la edición mexicana de Ixtaccíhuatl.

Las obras de Freud aparecen citadas en nuestra edición con los títulos —ya clásicos— de la traducción L. Ballesteros-Rosenthal, aun cuando en el comentario subsiguiente, siguiendo a Ricoeur, se utilicen expresiones diferentes. Así, conservamos *Una teoría sexual*, en lugar de *Tres ensayos para una teoría sexual*; *Los instintos y sus destinos*, en lugar de *Las pulsiones y sus destinos (o sus vicisitudes)* y *La aflicción y la melancolía*, en lugar de *Duelo y melancolía*.

Finalmente, hay dos términos de la jerga analítica que, una y otra vez, imponen dificultades al traductor. Uno es el de *fantasme*, utilizado por los autores franceses para verter el *Phantasieren* freudiano y que nosotros, en otra ocasión, tradujimos literalmente por "fantasma". En la presente edición hemos empleado el término "fantasía", usual y clásico en literatura psicoanalítica de lengua española, aun cuando se presta a equívocos. En la "Advertencia preliminar" a la traducción castellana de *El inconsciente* \* justificamos también otra peculiaridad de nuestra terminología; transcribimos las razones aducidas: "otra noción... central es la correspondiente a la palabra alemana *Besetzung*, vertida por López Ballesteros diversamente según diversos contextos (carga, ocupación, revestimiento, etc.). Los autores franceses la han traducido por *investissement*, término cómodo y fiel al enfoque económico (energético) al que apunta Freud y que permite asimismo verter sus derivados y compuestos mediante términos morfológicamente homólogos (*Besetzen* = *invertir*; *Gegenbesetzung* = *contreinvestissement*; *Überbesetzung* = *surinvestissement*; *Besetzungsentzug* = *desinvestissement*, etc.), términos franceses que pueden verterse sin violencia en español, respectivamente, por *invertir*, *contrainvertir*, *sobreinvertir*, *desinvertir*, etc.). En la literatura psicoanalítica especializada

\* Coloquios de Bonneval, ed. por H. Ey, Siglo XXI Editores, México, 1970. Allí aducimos las razones que nos movieron a utilizar la expresión "fantasma" en lugar de "fantasía".

de lengua inglesa se ha traducido por *cathexis*; en la italiana por *carica* o *investimento* y en portugués por *carga* o *investimento*. En la española se ha recurrido también últimamente al neologismo *catexis*, variándolo también en sus derivados *contracatexis*, *catectizar*, etc. En la presente traducción hemos utilizado indiferentemente *catexis* e *inversión* como sinónimos, renunciando al original 'carga', demasiado comprometido con presupuestos mecanicistas. 'Catexis' y sus derivados, como tecnicismos, constituyen un esfuerzo por evitar el equívoco, pero resultan términos excesivamente ajenos y abstractos y fonéticamente lamentables; 'invertir', en castellano, es un verbo de raigambre jurídico-moral cuyo significado genuino (invertir de poder a un sujeto) apunta al sentido medular del concepto freudiano: atribuir una energía (un poder de acción o capacidad de trabajo) a un objeto (fantasía, imago, instancia psíquica) y se presta mejor a variaciones morfológicas más idiomáticas y menos malsonantes".

Para terminar hemos conservado la grafía tradicional en la transcripción latina de las palabras griegas *epoché*, *techné* y *eschaton*, en las que la letra "che" correspondería a la griega x (sonido "j").

ARMANDO SUÁREZ

## Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

